

Canada and the province, whether enacted or entered into before or after the coming into force of this section.

article ou de tout arrangement fiscal ou accord intervenu, entre le Canada et cette province, avant ou après cette date.

Additional withholding or reduction

(2) Where the Governor in Council makes an order under subsection 15(1) of the *Canada Health Act* directing, in respect of a fiscal year, the withholding of an amount that, but for this section, would exceed the amount that could be withheld under that subsection, the Governor in Council may, in that order, deem any federal payment to the province to be, notwithstanding any provision in the Act, arrangement or agreement under which the federal payment is made, a cash contribution or amount payable to that province for that fiscal year for the purpose of a reduction by, or a withholding of, the excess amount under that subsection or section 16 or 17 of that Act.

(2) Le gouverneur en conseil peut, dans tout décret qu'il souhaite prendre en vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi canadienne sur la santé*, concernant la retenue pour un exercice d'un montant supérieur, sans le présent article, à celui qui pourrait être retenu en vertu de ce paragraphe, déclarer qu'un paiement fédéral est, malgré la loi, l'arrangement ou l'accord autorisant ce paiement, réputé être une contribution pécuniaire ou un montant payable à la province pour cet exercice et ce afin de déduire ou de retenir l'excédent en vertu de ce paragraphe ou des articles 16 ou 17 de la *Loi canadienne sur la santé*.

Retenue ou déduction supplémentaire

Additional deduction

(3) Where the amount to be deducted under subsection 20(1) or (2) of the *Canada Health Act* for a fiscal year exceeds the amount from which it is to be deducted, the Governor in Council may, by order, deem any federal payment to the province to be, notwithstanding any provision in the Act, arrangement or agreement under which the federal payment is made, a cash contribution to that province for that fiscal year for the purpose of deducting the excess amount under that subsection or section 21 of that Act.

(3) Lorsque le montant visé aux paragraphes 20(1) ou (2) de la *Loi canadienne sur la santé* est supérieur à celui dont il doit être déduit, le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer qu'un paiement fédéral à une province pour un exercice est, malgré la loi, l'arrangement ou l'accord autorisant ce paiement, réputé être une contribution pécuniaire à la province pour cet exercice afin de déduire l'excédent en vertu de ces paragraphes ou de l'article 21 de la *Loi canadienne sur la santé*.

Déduction supplémentaire

R.S., c. P-1

PARLIAMENT OF CANADA ACT

LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA

L.R., ch. P-1

5. (1) Subsection 55(1) of the *Parliament of Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Le paragraphe 55(1) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amount

55. (1) There shall be paid a sessional allowance at the rate of forty thousand two hundred dollars per annum, subject to adjustments made from time to time in accordance with this section, to each of the members of the Senate and the House of Commons.

55. (1) Les parlementaires reçoivent une indemnité annuelle de session de quarante mille deux cents dollars, sous réserve des rajustements opérés par le présent article.

Montant

(2) All that portion of subsection 55(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 55(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :